

Durante los Silencios

Por Thomas Lohman, Especialista en Servicios de Comunicaciones para el DCMP.

EL DCMP BRINDA A LOS PADRES UNA MEJOR OPCIÓN PARA AYUDAR A ESTUDIANTES CIEGOS O CON IMPEDIMENTOS VISUALES A APRENDER DE LOS COMPONENTES VISUALES CONTENIDOS EN MEDIOS AUDIOVISUALES.

Introducción

Los padres que ven programas de televisión con sus hijos con impedimentos visuales, están acostumbrados a explicar ciertas cosas durante los silencios: la razón de una risa, un cambio en el rumbo de la historia cuando la narración no provee una explicación suficiente, o el por qué el padre estaba tan molesto por la vestimenta de su hija, entre otras. Los maestros en las escuelas públicas se han visto obligados a hacer lo mismo, y algunos estudiantes han tenido la suerte de contar con un compañero de clase designado para explicarles el contenido visual durante la presentación de un video educativo o un DVD.

La descripción visual promete hacer que los medios educativos sean siempre accesibles para los estudiantes, tal y como lo desean profesores y padres. Sin embargo, este tipo de medios no están disponibles de forma masiva. La Iniciativa Para la Descripción y Subtitulado de Medios (DCMP) se complace en anunciar que eso está muy cerca de cambiar! Ahora se añadirá descripción a videos educativos que podrán ser utilizados a través de préstamos sin costo a padres y escuelas.

Esto gracias al apoyo del Departamento de Educación de los Estados Unidos, que desde algún tiempo patrocina la inserción de subtítulos ocultos (captions) y los préstamos sin costo para el beneficio de los niños sordos o con discapacidades auditivas.

El Breve Uso de los Silencios

En los salones de clase en todos los Estados Unidos, los profesores utilizan a diario una variedad de recursos, tales como tablas, gráficos, ilustraciones, audio, video y muchos otros para complementar sus clases. Al ser usados junto con los métodos de educación tradicionales, los programas pedagógicos brindan una experiencia más completa para los estudiantes de hoy que una simple lección o el libro guía por sí mismo.

Sin embargo, para los estudiantes con discapacidad visual, la integración de recursos visuales en el salón de clase siempre ha representado un obstáculo más, que tanto ellos, como sus padres y profesores, han tenido que superar. La Agenda Nacional para la Educación de los Niños y Jóvenes con Discapacidad Visual, Incluyendo Aquellos con Discapacidades Múltiples del año 2002, revela que no hay suficiente tecnología disponible para estos estudiantes que les permita mejorar sus oportunidades de comunicación, expandir sus opciones de educación, incrementar sus habilidades cognitivas y académicas o tan solo mejorar sus vidas.

Cuando se enfrentan a largas esperas, o incluso a la falta de libros y materiales, a una disminución de profesores para ciegos y bajos presupuestos para las escuelas, los recursos visuales brinda el DCMP a través de préstamos sin costo, se hacen aún más atractivos para los padres y profesores de estudiantes con discapacidad visual.

Uso planificado de las partes silenciosas

Si su hijo es ciego o tiene discapacidad visual, puede que usted ya esté familiarizado con la descripción (también conocida como “audio descripción”, “video descripción” Descriptive Video o DVS) por haber visto un video o un programa de televisión, o haber asistido a un evento en vivo o una exhibición que haya contado con descripción. Para quienes no saben de qué se trata, la descripción es la representación de elementos visuales claves en programas y producciones en vivo. En los programas, la descripción coincide con las pausas que se dan en el audio original. El audio de la descripción va por separado para que quienes sean ciegos o tengan discapacidad visual tengan acceso a él.

La descripción se usa en obras de teatro y programas de entretenimiento desde principios de los años 80, pero no ha sido usada de forma masiva en programas pedagógicos. Además de algunos programas de renombre como Nova de la PBS, se estima que menos del 1% de los más de 600.000 programas pedagógicos que existen, cuentan con descripción.

Desde que el Programa para el Subtitulado de Medios de Comunicación (CMP) se transformó en el DCMP en Octubre de 2006 (nuestro programa ha existido por casi cinco décadas antes conocido como Películas Subtituladas Para los Sordos, Películas y Videos Subtitulados y el CMP), todos los títulos añadidos a nuestra colección cuentan con descripción. Los títulos que serán añadidos a dicha colección, muchos de los cuales han sido sugeridos por padres y profesores de todo Estados Unidos, son escogidos cuidadosamente por ex profesores para asegurar que su contenido es relevante y de la más alta calidad. Nuestros recursos disponibles a través préstamos sin costo, pueden ser ordenados en formato DVD, y muchos se pueden ordenar a través de la página Web del DCMP.

Más acerca de las partes silenciosas

Además del servicio de préstamo, el DCMP cuenta con una colección de cientos de artículos y herramientas relacionados con el acceso a recursos pedagógicos, conocido como el “DCMP Clearinghouse”. Tales artículos, escritos por los miembros del DCMP, expertos en lo relacionado con la accesibilidad a los recursos, padres y demás profesionales, están disponibles sin ningún costo para una gran variedad de usos. Además, nos hemos asociado con una gran variedad de organizaciones para ciegos a través de nuestro servicio de búsqueda Gateway, por Google™, el cual muestra resultados de la página del DCMP así como de las organizaciones con las que nos hemos asociado. De esta manera brindamos información completa y actualizada.

Una base para las partes silenciosas

En Noviembre de 2008, el DCMP lanzó La Guía de Descripción para Recursos Pedagógicos, la cual se encuentra disponible a través de “Keys to Access” en la página Web www.KeystoAccess.org. Esta guía fue desarrollada junto con la Fundación Americana para los Ciegos (AFB), y es la primera guía

que se realiza para la descripción de recursos pedagógicos. En esta guía (en constante crecimiento), es posible encontrar información acerca de lo que se debe describir y cómo describirlo, así como clasificaciones generales y consejos para aquellos que hacen descripción. La guía también será usada para crear una base para la evaluación de la descripción de títulos que hacen parte de la colección del DCMP, así como de aquellos proveedores que desean ser incluidos en la lista de vendedores aprobados por el Departamento de Educación de los Estados Unidos.

Expansión de las partes silenciosas

Usted ya sabe lo que es la descripción, pero aún hay una pregunta sin respuesta: ¿Qué sucede si las partes silenciosas no son lo suficientemente extensas para proporcionar una descripción completa de elementos visuales importantes? Muchos de los programas que se producen hoy en día están diseñados mantener la atención de los televidentes usando cada espacio disponible. Por supuesto, debe existir una manera de ir más allá en lo que se refiere a la descripción en este tipo de producciones.

La solución se encuentra en un nuevo método de descripción llamado “descripción expandida”. Al ver una producción con descripción expandida, el programa se detiene automáticamente en los puntos donde la descripción es necesaria, el locutor hace su intervención, y el programa se reanuda de forma automática. CaptionMax, una agencia de subtítulaje y descripción de gran renombre, está trabajando para brindar descripción expandida a una mayor audiencia. En 2007, recibieron dos subsidios por parte del Departamento de Educación de los Estados Unidos para desarrollar la descripción expandida y otro tipo de tecnologías relacionadas con recursos pedagógicos.

CaptionMax, quien ha estado asociado con el DCMP desde hace mucho tiempo, ha designado a este último para ser el distribuidor principal de estos materiales, haciéndolos aún más accesibles para los miembros del DCMP.

No te quedes callado (¡Por favor!)

La evolución del DCMP está dada por los mismos padres y profesores que utilizan nuestros servicios. A continuación algunas formas en las que usted puede contribuir a nuestro programa y así ayudarnos a mejorar nuestros servicios y abogar por una mayor accesibilidad.

Póngase en contacto con nosotros para recomendar programas, hacer preguntas, formular sugerencias, y saber cómo puede ayudar a que más padres y profesores se enteren de los beneficios que podrían obtener del DCMP.

Escriba un artículo para ser publicado en dcmp.org.

Distribuya los folletos del DCMP entre otros padres, o hablele a los profesores de sus hijos acerca de nuestro programa.

Anime a los padres, profesores, y demás personas relacionadas con estudiantes que padecen discapacidad visual para que vean y discutan el video de 12 minutos del DCMP “Equal Access in Classroom”, disponible en dcmp.org/equalaccess.

A todas las personas que se preocupan por la accesibilidad, los invitamos a que se comprometan con esta causa. El DCMP está disponible para ser utilizado por la mayor cantidad de estudiantes posible. Les pedimos que se unan a nosotros para promover el acceso a la educación de los estudiantes de Estados Unidos.

Para inscribirse de forma gratuita al DCMP, visite nuestra página Web www.dcmp.org, ¡ahora!

Recuadro:

¿Qué pensaría si le dijéramos que podemos mejorar el acceso de su hijo a los recursos pedagógicos?

¿Recursos educacionales disponibles para estudiantes ciegos, con discapacidad visual o sordos-ciegos?

¿Un centro de recursos lleno de información sobre material disponible?

Todo esto, ¿completamente gratis?

¡Sí!

¡Visite www.dcmp.org para registrarse de forma gratuita y dé inicio a una nueva experiencia gracias a la disponibilidad de recursos pedagógicos para su hijo!

Traducción al español realizada por Closed Caption Latina (www.closedcaptionlatina.com)